



APPLICATION FOR PARTY ACCESS TO ELECTRONIC CASE RECORDS
ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТОРОНЕ ДОСТУПА
К ЭЛЕКТРОННЫМ МАТЕРИАЛАМ ДЕЛА

Md. Rule 20-109(b)

Процессуальное правило штата Мэриленд 20-109(b)

NOTE: The term **party** means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, the State of Maryland in a criminal case, respondent's attorney in an ERPO case. Victims and other witnesses are NOT parties.

ПРИМЕЧАНИЕ. Термин **сторона** означает истца, ответчика, истца и обвиняемого по встречному иску, перекрестному иску и иску третьего лица, ходатайствующее лицо и ответчика, ответчика по предъявленным основаниям, а также штат Мэриленд в уголовном деле, адвоката ответчика в деле ERPO. Потерпевшие и другие свидетели НЕ являются сторонами.

For access to a guardianship of the person and/or property case under Md. Code, Estates & Trusts Article, use form MDJ-004AG.

Для доступа к делу о личном опекунстве и/или опекунстве над имуществом в соответствии со Сводом законов штата Мэриленд, Статья об имуществе и доверительных фондах, используйте форму MDJ-004AG.

1. Date of Application: _____
Дата заявления: _____
2. First Name: _____
Имя: _____
3. Last Name: _____
Фамилия: _____
4. Home Address: _____
Домашний адрес: _____
5. Work Address: _____
Адрес места работы: _____
6. Telephone Numbers: Home: _____ Work: _____ Cell: _____
Номера телефонов: Домашний: _____ Рабочий: _____ Мобильный: _____
7. Registered E-mail Address: _____
Зарегистрированный адрес электронной почты: _____
8. Cases to which you are requesting access:
Дела, к которым вы запрашиваете доступ:

CASE NUMBER НОМЕР ДЕЛА	PARTY STATUS СТАТУС СТОРОНЫ
a.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
b.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
c.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
d.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.
e.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. Я являюсь поименованной стороной в этом деле.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Signature
Подпись

***Notarization is not required if you appear in person and provide valid, government-issued photo I.D. to the clerk.**

***Нотариальное заверение не требуется, если вы явитесь лично и предоставите делопроизводителю суда действительное выданное правительством удостоверение личности с фотографией.**

State of _____

Штат _____
State
Штат

County of _____ (or City of Baltimore) _____

Округ _____ (или город Балтимор) _____

Place where acknowledgment is taken
Место принятия подтверждения

On this _____ day of _____, 20 _____, before me, the undersigned officer, personally appeared

В этот _____ день _____, 20 _____, года, передо мной, нижеподписавшимся

должностным лицом, лично явился

Name(s) of person(s) who make acknowledgment

Имя и фамилия (имена и фамилии) лиц (лиц) предоставляющих подтверждение

known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to within the instrument and acknowledged that they executed the same for the purposes therein contained.

известный мне (или удовлетворительно доказанный) как лицо (лица), чье имя и фамилия (имена и фамилии) подписаны в документе, и подтвердил, что он (они) подписал (подписали) его для наступления правовых последствий, в нём предусмотренных.

In witness hereof I hereunto set my hand and official seal. _____

В удостоверение этого я собственноручно подписал данный документ и приложил официальную печать.

Signature of Notary Public

Подпись нотариуса

Name of Notary Public typewritten or printed

Имя и фамилия нотариуса машинописная или напечатанная

Notary Public

Нотариус

My Commission expires: _____

Срок истечения моих полномочий: _____

(Notary Seal)

(Печать нотариуса)

(Court Use Only)

(только для работников суда)

Verified applicant's party status

Подтверждение статуса стороны заявителя

Access to case number(s) _____ is **APPROVED**.

Доступ к делу с номером (номерами) _____ **УТВЕРЖДЕН**.

Access to case number(s) _____ is **DENIED** because the requestor is not a party to the case(s).

Доступ к делу с номером (номерами) _____ **ОТКЛОНЕН** поскольку запрашивающее лицо не является стороной по делу (делам).

Date
Дата

Clerk
Делопроизводитель

Clerk to send approved application to ServiceNow (<https://mdcourts.service-now>).

Делопроизводитель отправит утвержденное заявление в систему ServiceNow (<https://mdcourts.service-now>).

Remote Party Access Policy and Procedure

Политика и процедура удаленного доступа стороны к материалам дела

(a) Purpose and scope

Цель и сфера применения

- (1) The purpose of this policy is to define an application process for parties requesting remote access to electronic case records.

Целью данной политики является определение процесса подачи заявления для сторон, запрашивающих удаленный доступ к протоколам дела в электронной форме.

Note that there are specific access forms for

- (1) an access request made in a guardianship case (MDJ-004AG);
- (2) an access request made by a designated registered user of a corporation or other business entity (MDJ-004DRU);
- (3) an access request made by a judiciary contractor (MDJ-004C); and
- (4) an access request made by a guardianship investigator (MDJ-004GI).

Обратите внимание, что существуют специальные формы доступа для

- (1) запроса доступа, поданного в деле об опеке (MDJ-004AG);
- (2) запроса доступа, поданного назначенным зарегистрированным пользователем корпорации или другой коммерческой организации (MDJ-004DRU);
- (3) запроса доступа, поданного судебным подрядчиком (MDJ-004C); и
- (4) запроса доступа, поданного следователем по опеке (MDJ-004GI).

- (2) This policy applies to an applicant who is seeking to access electronic case records remotely.

Данная политика применяется к любому заявителю, который запрашивает удаленный доступ к протоколам дела в электронной форме.

Note: every case may not have electronic case records available.

Примечание: не в каждом деле могут иметься протоколы в электронной форме.

(b) Definition of “party:”

Определение слова «сторона».

The term **party** means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, the State of Maryland in a criminal case, respondent’s attorney in an ERPO case. Victims and other witnesses are NOT parties.

Термин **сторона** означает истца, ответчика, истца и обвиняемого по встречному иску, перекрестному иску и иску третьего лица, ходатайствующее лицо и ответчика, ответчика по предъявленным основаниям, а также штат Мэриленд в уголовном деле, адвоката ответчика в деле ERPO. Потерпевшие и другие свидетели НЕ являются сторонами.

(c) Requirements

Требования

- (1) Notary requirement

Требование нотариального заверения

To confirm the identity of the applicant, the application must contain an original signature and original notary seal.

Для подтверждения личности заявителя заявление должно содержать оригинальную подпись и оригинальную печать нотариуса.

- (2) Submission of application

Подача заявления

One form must be submitted per court. If an applicant is requesting access to active cases in District Court and circuit court, one form must be submitted to each court.

Для каждого суда должна быть подана одна форма. Если заявитель запрашивает доступ к активным делам в районном и окружном суде, необходимо подать по одной форме в каждый суд.

(d) Application review:

Рассмотрение заявления:

- (1) Upon receipt of the application, the clerk’s office shall review the application and ensure that the application complies with all requirements.

После получения заявления судебная канцелярия должна рассмотреть заявление и убедиться, что оно соответствует всем требованиям.

- (2) Reason for denial of application. An application for remote access will be denied if the applicant is not a party to the case.

Причина отклонения заявления. Заявление на удаленный доступ будет отклонено, если заявитель не является стороной по делу.

(e) Notification on application

Уведомление о заявлении

- (1) Approval

Утверждение

If the party’s application is approved, the clerk shall forward the original application and approval to Judicial Information Systems (JIS). Upon receipt, JIS will elevate the portal access privileges of the applicant’s account. JIS will then notify the applicant, via email, that their application is approved and that the applicant is now able to remotely access electronic case records in the case requested.

Если заявление стороны утверждено, делопроизводитель направляет оригинал заявления и утверждение в судебные информационные системы (JIS). После получения JIS повысит привилегии доступа к portalу для учетной записи заявителя. Затем JIS уведомит заявителя по электронной почте о том, что заявка одобрена и что заявитель теперь может получить удаленный доступ к электронным протоколам по запрашиваемому делу.

- (2) Denial

Отклонение

If the clerk determines that the applicant is not a party to the case, the clerk shall deny the application. The clerk shall return the original application to the applicant and send a copy of the denied application to JIS.

Если делопроизводитель определит, что заявитель не является стороной по делу, он должен отклонить заявление. Делопроизводитель должен вернуть заявителю оригинал заявления и отправить копию отклоненного заявления в JIS.

(f) Appeal of denial

Обжалование отклонения

Any appeal of a denied application must be made by filing a motion in the case in which the applicant is seeking remote access.

Любое обжалование отклоненного заявления должно осуществляться путем подачи ходатайства по делу, в рамках которого заявитель добивается предоставления удаленного доступа.

(g) Record keeping

Хранение документов

JIS shall retain a copy of all applications.

В системе JIS должны храниться копии всех заявлений.